

PERIÒDIC D'ARAN

# AUJE

juliol 2017

N. 29

## La maratón més dura del Pirineu

PRIMERA EDICIÓ DEL TRAIL VIELHA-MOLIÈRES 3010

Nil Bacardit, el guanyador de la prova, en una imatge impactant durant la cursa.



AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN

Q2

[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)

Juridic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.  
25600 BALAGUER  
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos  
25006 LLEIDA  
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos  
25530 VIELHA  
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32



## SERVEIS

### CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeg dera Libertat, 16 (Vielha)  
973 64 18 01  
info@conselharan.org  
www.conselharan.org  
Twitter: @conselharan  
Facebook: Conselh Generau d'Aran

### AJUNTAMENTS

#### VIELHA E MIJARAN

973 640 018  
info@vielha-mijaran.org  
www.vielha-mijaran.org

#### NAUT ARAN

973 644 030  
www.nautaran.org

#### BOSSÒST

973 648 157  
www.bossost.es/www  
ajuntament@bossost.org

#### LES

973 648 007  
www.les.es  
info@les.es

#### ARRES

973 641 819  
www.arres.ddl.net

#### BAUSEN

973 647 024  
bausen.ddl.net

#### CANEJAN

973 648 160  
www.canejan.org

#### ES BÒRDES

973 640 939  
www.bordes.ddl.net

#### VILAMÒS

973 640 739  
www.vilamos.es

### SERVEIS MÈDICS

#### EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha) 973 640 004  
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha) 973 643 140  
Dispensari Arties 973 642 847  
Dispensari Bossòst 973 648 211  
Dispensaris Les, Canejan, Bausen 973 648 229  
Dispensari Salardú 973 645 818  
Dispensari Arres 973 642 694  
Dispensari Es Bordes 973 642 039

### FARMÀCIES

Farmàcia Palà (Vielha) 973 642 585  
Farmàcia Català (Vielha) 973 642 346  
Farmàcia Almansa (Bossòst) 973 648 219  
Farmàcia Almansa (Les) 973 647 244  
Farmàcia Palà (Baqueira) 973 644 462  
Farmaciola Palà (Arties) 973 644 346  
Farmaciola Català (Salardú) 973 644 225

### SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha) 973 357 285  
Pompiers d'Aran 973 640 080  
Guàrdia Civil (Vielha) 973 640 005  
Policia Nacional (Les): 973 648 014  
Centre d'allaus d'Aran: <http://lauegi.conselharan.org/>



AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com)



**La imatge més suggeridora de la Val d'Aran.** La Val d'Aran ofereix als visitants i als mateixos aranesos estampes d'increïble bellesa. Per a donar-ne testimoni, La Gemma Bernat i la Sílvia Carré ens

## AGENDA

### 24a cursa Aran per Sa Lengua

**30 DE JULIOL.** La Cursa Aran per Sa Lengua arriba a la 24a edició amb l'objectiu de reivindicar la llengua aranesa. La sortida serà des de diversos indrets de la Val d'Aran i l'arribada a la plaça de l'Església de Vielha. La jornada finalitzarà amb un concert en directe.



# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

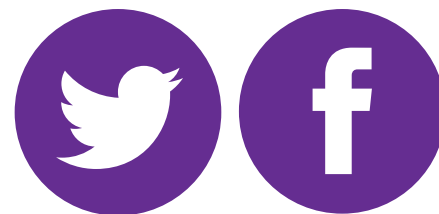
Demana informacion en **973 248 004**

PERIÒDIC  
**AUÉ**



# Xarxa

@aue\_aran



han fet arribar aquesta fotografia mentre estaven observant les llúdrigues de l'Aran Park. Envia la teva instantània a l'adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com).

## Val d'Aran @Val\_dAran

«A partir de hoy y hasta el 30 de agosto puedes subir a Beret con el Telesilla Blanhiblar. Des aujourd'hui on peut monter avec le télésiège.»

## Angel Ros Domingo @angelrosdomingo

«Nou tram de l'Autovia A-14 entre Lleida i Rosselló. #Lleida suma 16 nous quilòmetres d'autovia fins a Almenar en la connexió amb Val d'Aran»

## Jean-Luc LAGLEIZE @JeanLucLAGLEIZE

«Visite du quartier Val d'Aran de @Colomiers31 échanges autour des projets d'avenir avec Karine Traval-Michelet & @MezardJacques #urbanisme»

## Aran Nau Digital @aran\_nau

«Abiertas todas las piscinas exteriores de la Val d'Aran para la campaña estival»

## TOTIARAN BAQUEIRA @TOTIARAN

«Bagergue, el pueblo más alto de la Val d'Aran y vila florida, no dejes de visitarlo, te encantará <http://fb.me/8SJlyGhgH>»

## Conselh Generau Aran @conselharan

«Reünió dera Comission d'Urbanisme dera Val d'Aran <http://ow.ly/ESb330dhVXs> @territoricat @AgustSerra»

## Albert Royo Mariné @A\_RoyoMarine

«La Val d'Aran prepara una candidatura a Patrimoni de la Humanitat natural i cultural #Aran»

## Curses d'estiu

### Vielha acollirà la 5a edició de l'Era Nocturna

**5 D'AGOST.** El Club Atletic Val d'Aran organitza una nova edició de la cursa Era Nocturna de Vielha després de l'èxit en les darreres edicions. El proper 5 d'agost arribarà al 5è aniversari i es preveu que acollirà centenars d'esportistes pels carrers de Vielha. Com ja és habitual, la prova disposarà de dues modalitats. Per una banda, un recorregut de 5 km i per l'altra, un altre de 10 km en circuit urbà. A més, es farà una caminada popular. Els més petits també podran gaudir d'una cursa adaptada al seu nivell. Per formalitzar les inscripcions, es pot visitar la pàgina web de la cursa: [www.eranocturnadevielha.com](http://www.eranocturnadevielha.com).



### Arriba la festa Flower Power

**4/5 I 6 D'AGOST.** Vielha acollirà durant tres dies intensos la festa Era Flower Power amb la novetat de la concentració de furgonetes de la marca Volkswagen. A més, hi haurà el mercat hippie, activitats durant tot el dia i música en directe, entre d'altres.



## Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion  
Demana informacion en **973 248 004**





# #Conselh

## COMISSIÓ D'URBANISME

### Més habitatges a Bagergue

El passat 3 de juliol es va dur a terme l'última sessió de la Comissió d'Urbanisme de la Val d'Aran presidida pel Conselh Generau d'Aran i per la Generalitat. D'acord al què estableix la Llei de Règim Especial de la Val d'Aran, aprovada l'any 2015, s'ha dut a terme el traspàs de competències en matèria d'urbanisme a la institució aranesa. A partir d'ara, els Serveis Tècnics del Conselh Generau d'Aran elaboraran les propostes de resolució i d'acords que es presentin a les futures comissions. Pel que fa al contingut de la comissió, es van aprovar altres projectes i es va donar el vistiplau a un pla residencial per a la construcció de 27 habitatges de segona residència al nucli de Bagergue.



CONSELH GENERAU D'ARAN

DURANT LA SESSIÓ DE LA COMISSIÓ D'URBANISME ES VA DONAR EL VISTIPLAU A UN PLA RESIDENCIAL PER A LA CONSTRUCCIÓ DE 27 HABITATGES DE SEGONA RESIDÈNCIA A BAGERGUE

## Augmenta el pressupost del Conselh Generau

TAMBÉ S'HA INCREMENTAT EL PRESSUPOST DE TURISME, FINS A ARRIBAR ALS 635.000 EUROS, AMB ELS VOTS A FAVOR DE CONVERGÈNCIA DEMOCRÀTICA ARANESA I L'ABSTENCIÓ DEL PSC I PRAG

TEXT: MANU MOGA

Durant l'última sessió plenària del Conselh Generau d'Aran, que es va celebrar a la seu de la Casa deth Senhor d'Arròs el passat 4 de juliol, es va aprovar el pressupost de la institució d'aquest any, valorat en un total de 27.655.333 euros, és a dir, un 2% més que el 2016.

Es destaca la inversió del 54% del pressupost en partides dirigides a l'àmbit de la salut i el benestar social. El Conselh Generau d'Aran preveu finalitzar durant aquest exercici les obres d'ampliació de l'espai quirúrgic de l'hospital de la Val d'Aran i l'adaptació dels locals confrontants com a despatxos administratius.

D'altra banda, s'ha produït un augment del 5% del pressupost en l'àmbit de turisme, fins a arribar als 635.000 euros. Uns pressupostos que es van aprovar amb els vots a favor del govern de Convergència Democràtica Aranesa i amb l'abstenció de l'oposició d'Unitat d'Aran-PSC i el PRAG. "Els pressupostos donen resposta a la política de traspàs que s'ha aconseguit i només faltaria acordar el nou model de finançament de la Val d'Aran, que en principi estarà en funcionament l'any 2018." Amb aquestes paraules es va manifestar el Síndic d'Aran, Carlos Barrera.



CONSELH GENERAU D'ARAN

### Moció sobre la situació de l'ós a la Val d'Aran

D'altra banda, el Ple del Conselh Generau, ha aprovat per unanimitat una moció conjunta de tots els grups polítics pel que fa a la preocupació que genera la presència de l'ós a la Val d'Aran. El síndic ha explicat que demanaran a la Generalitat que respongui a l'estudi que fa mesos es va demanar des del Govern d'Aran per definir quin

és el sostre que pot suportar el territori que ara ocupa l'ós i què pot passar si continua la proliferació d'òssos en els propers anys. I ha afegit que tant el Govern de la Generalitat com el Govern d'Aran s'han de replantejar diverses mesures de reacció immediata per si es tornen a produir nous atacs.

2%

MÉS DE PRESSUPOST AQUEST ANY 2017

54%

EN INVERSIÓ A L'ÀMBIT DE LA SALUT I EL BENESTAR SOCIAL

L'última sessió plenària del Conselh Generau a la seu de la Casa deth Senhor d'Arròs on es va aprovar el pressupost de la institució del 2017.



**SERVEIS PÚBLICS**

**El Conselh Generau d'Aran prepara els camins del terme per aquesta temporada d'estiu**

El Conselh Generau d'Aran ha posat en marxa una brigada de sanejament dels prop de cent quilòmetres de camins que formen part de la xarxa històrica de rutes de senderisme i BTT de la Val d'Aran. Els treballs, que s'han desenvolupat fins a mitjans de juliol, inclouen la neteja i la reparació dels camins, així com dels marges i murs de pedra. El Camí de la Costassa de Betren va quedar arreglat abans de la festa del Taro com també el Camí d'Aubert a Arròs i el d'Arres.



CONSELH GENERAU D'ARAN

**CULTURA**

**Aran aspira a ser Patrimoni**

El Conselh Generau d'Aran comença a preparar l'expedient per demanar que la Val d'Aran sigui declarada Patrimoni de la Humanitat per la UNESCO. L'assessor en matèria de patrimoni i cultura del Conselh, Jèp de Montoya, va convocar una jornada davant els alcaldes d'Aran per explicar el projecte. L'expedient recollirà tot el patrimoni natural, cultural i artístic del territori. Es preveu que aquesta declaració es pugui dur a terme en els propers quatre o cinc anys.



MANU MOGA

**CONFERÈNCIES**

**Jornada de mitjans de comunicació a la Val d'Aran**

L'Institut d'Estudis Aranesai-Acadèmia dera Lengua Occitana va organitzar el passat 7 de juliol una taula rodona amb representants de diversos mitjans de comunicació de la Val d'Aran i de Catalunya per parlar sobre la relació que mantenen amb la divulgació de l'aranès als espais informatius d'aquests mitjans. Aprofitant la celebració del ple anual de l'Acadèmia, l'acte va comptar amb bona part dels acadèmics d'aquesta institució.

**EDUCACIÓ**

**En marxa el currículum acadèmic del nivell D d'aranès**

El Conselh Generau d'Aran en col·laboració amb la Càtedra d'Estudis Occitans de la Universitat de Lleida i l'Institut de Llengües de la mateixa Universitat, el·laborarà el projecte del curs d'aranès de nivell "D", amb la finalitat de desenvolupar i d'acreditar la capacitat d'expressar-se correctament en forma oral i escrita, amb un mestratge complet de les normes de l'aranès i dels recursos expressius, gràfics i estilístics, d'un nivell alt de formalitat. Amb aquesta proposta es vol resoldre els dubtes sobre la normativa de l'aranès que no han estat solucionats en nivells anteriors de l'aprenentatge de la llengua, així com afavorir la familiarització amb l'occità literari i la circumstància sociohistòrica de l'occità.





# La Val d'Aran celebra la seva festa nacional

**ELS ACTES VAN COMENÇAR AL CONSELH GENERAU D'ARAN AMB LA SIGNATURA DEL PRESSUPOST PER PART DEL SÍNDIC D'ARAN, CARLOS BARRERA I, DE LA CONSELLERA DE GOVERNACIÓ MERITXELL BORRÀS**

TEXT: **MANU MOGA**

La Val d'Aran va celebrar la seva festa nacional el passat 17 de juny en una jornada institucional que recorda la restitució de la figura del Conselh Generau d'Aran l'any 1991. En aquesta edició, la festa va anar acompanyada de la signatura oficial de l'aprovació del pressupost del Conselh Generau d'Aran d'aquest exercici. Un acte que va comptar amb la presència de la consellera de governació de la Generalitat de Catalunya, Meritxell Borràs. Després de la signatura, es va fer la desfilada dels pendons dels terçons aranesos fins a l'església de Mijaran. Allà, es va dur a terme la tradicional missa al nou santuari. Per acabar la jornada, davant les runes de l'antic santuari, es van fer els parlaments de les autoritats i, seguidament, es van realitzar els balls tradicionals aranesos.

El síndic d'Aran, durant la festa, va reivindicar la voluntat del Conselh Generau d'Aran de continuar avançant en el desplegament de la Llei d'Aran, que "ha de permetre fixar un nou model de finançament a partir de l'any 2018 i sobretot que a les lleis en les quals està treballant el Govern de la Generalitat que han de ser aprovades al Parlament es tinguin en compte els articles de la Llei d'Aran per evitar conflictes en les competències". La consellera de Governació va donar suport al dret a decidir dels pobles i va apuntar que "en aquesta cruïlla de país, en què decidirem el nostre futur, el compromís és màxim amb la Val d'Aran i, això vol dir que ha arribat el moment, l'Aran serà el que decideixin els aranesos, els seus veïns".



**Meritxell Borràs i Carlos Barrera van presidir la celebració.**

CONSELH GENERAU D'ARAN

## FAUNA

### El Conselh vol reintroduir la 'gariola', una au desapareguda

Representants del Conselh Generau d'Aran van assistir el passat 4 de juliol a la reunió del Parc National régional du Vercors, a Grenoble, per justificar i presentar la reintroducció de la *gariola*, una au preexistent en territori aranès i que va desaparèixer ja fa temps. El responsable de Medi Natural del Conselh Generau, Ivan Afonso, va exposar durant la trobada els motius tècnics i mediambientals que justifiquen aquesta reintroducció, remarcant les bones condicions naturals de l'Aran per aconseguir la reintroducció d'aquesta gallinàcia. Els representants francesos van incidir per la seva part en les garanties que ha de tenir aquesta reintroducció tenint en compte les diferències entre les reglamentacions franceses i espanyoles.

**REPRESENTANTS DEL CONSELH JUSTIFIQUEN LA REINTRODUCCIÓ D'AQUESTA ESPÈCIE I ELS REPRESENTANTS FRANCESOS VOLEN TENIR EN COMPTE LES DIFERÈNCIES EN REGLAMENTACIONS DE FRANÇA I ESPANYA**



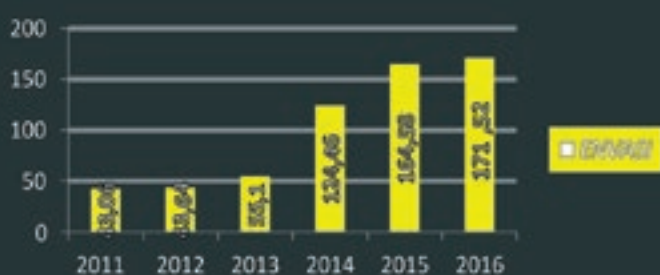
CONSELH GENERAU D'ARAN



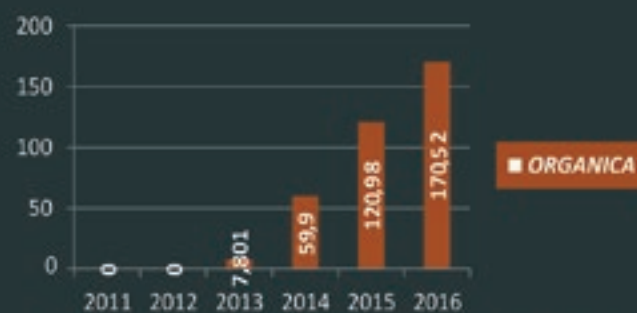
# EVOLUCION DETH RECICLATGE

## VAL D'ARAN

Damb er anim de milhorar era comunicacion e era transparéncia deth servici, s'actualize periodicament era informacion dera produccion dera recuelhuda selectiva en nòste territòri. Er increment progressiu e era conseqüenta milhora d'aguesti percentatges demòstren er aument dera conscienciacion ciutadana sus era importància dera conservacion deth miei ambient



En tres ans auem aumentat un 211,15% era recuelhuda d'envasi



En tres ans auem aumentat un 2086,15% era recuelhuda d'organica



En tres ans auem aumentat un 89,18% era recuelhuda de papèr e carton



En tres ans auem aumentat un 20,86% era recuelhuda de veire



En tres ans auem reducit un 9,73% era recuelhuda de resta



En tres ans auem aumentat un 80,50% ena recuelhuda selectiva

**MOS AJUDES A CONTUNHAR MILHORANT ? - RÈSTA + SELECTIVA= ENTORN MÈS NET !!**



Conselh Generau d'Aran  
d'Aran



ROMERO POLO



# #Vielha

## Vielha aprova els comptes generals de 2016

TAMBÉ ES VA APROVAR LA MOCIÓ SOBRE LA CREACIÓ DELS JUTJATS PROVINCIALS A LA CAPITAL ARANESA



AJUNTAMENT DE VIELHA

### ESPORTS

## El Campus Sito Alonso torna a Vielha

Vielha acull de nou un dels campus de bàsquet amb més renom del país, el Campus Sito Alonso del 3 al 13 de juliol. Va dirigit a nens i nenes d'arreu del territori espanyol amb edats compreses entre els 6 i 17 anys i que volen realitzar activitats relacionades amb el bàsquet. Els participants del campus també gaudiran d'altres instal·lacions de Vielha e Mijaran com les piscines interiors i exteriors i la pista de patinatge sobre gel del Palai de Gèu. "Vielha e Mijaran ofereix infraestructures perfectament condicionades per acollir aquest tipus de campus durant l'any. D'aquesta forma potenciem l'esport entre els més joves i oferim un entorn únic per a aquells que vénen de fora. És una oportunitat perfecta perquè Vielha es converteixi en un centre neuràlgic per als esportistes de tota índole", va explicar el regidor d'esports de l'Ajuntament de Vielha e Mijaran, Alberto López.

TEXT: **MANU MOGA**

L'ajuntament de Vielha va celebrar un ple el passat 13 de juliol on es van aprovar per unanimitat els Comptes Generals del 2016, que s'han tancat amb superàvit, fet que permetrà saldar els deutes bancaris. El romanent de tresoreria ha permès eixugar tots els deutes dels crèdits hipotecaris subrogats per la dissolució de VIGESA, la qual cosa ha alliberat l'Ajuntament d'un passiu que arrossegava des de fa anys a través de l'empresa gestora. L'equip de govern ha tingut com a prioritat sanejar els comptes municipals per garantir la solvència econòmica de l'entitat i permetre noves inversions per al municipi.

"És una satisfacció poder presentar els comptes en aquest estat", va afirmar l'alcalde de Vielha, Juan Antonio Serrano. "Tot i que ha suposat un gran esforç pel que fa a la gestió i prioritziació de les accions, hem pogut superar aquesta fase amb garanties", va afegir Serrano. En aquest sentit l'alcalde va manifestar que "si bé és cert que fins al moment estem fent un esforç titànic perquè la situació del Palai de Gèu no afecti la ciutadania, segueix sent un tema delicat que intentarem resoldre". Durant el ple, també es va aprovar, amb el consentiment de tots els grups polítics, la moció per a la creació dels jutjats provincials a Vielha, que pretén resoldre els procediments sobre les clàusules sòl de les hipoteques. El Consell General del Poder Judicial va establir que cada província tindria un jutjat centralitzat per tramitar les demandes, però aquest fet allunya els ciutadans de Vielha e Mijaran que haurien de desplaçar-se a Lleida per realitzar la gestió, sent reprimits els drets de reclamació a part de perdre serveis públics prestats des de la proximitat comarcal.



**LLEURE**

## Activitats d'estiu al Palai de Gèu

Les instal·lacions esportives del Palai de Gèu compten amb una àmplia oferta per a aquest estiu entre les quals es troben diverses activitats: natació, cursos de patinatge i activitats dirigides entre altres. A més, el Palai de Gèu compta amb diverses activitats setmanals dirigides per diversos entrenadors i que s'adapten perfectament als diferents públics. Algunes de les activitats més destacades són: zumba, spinning, loga o aquafit entre altres. Per conèixer tots els horaris podeu accedir al web del Palai de Gèu.



AJUNTAMENT DE VIELHA

**ECONOMIA**

## Vielha, capital amb menys deute

El Ministeri d'Hisenda ha fet públiques les dades de 2016 del deute viu dels ajuntaments amb la banca per habitant. En aquestes dades es comprova que l'Ajuntament de Vielha e Mijaran és el menys endeutat de tota la província de Lleida, amb un passiu de 19€ per habitant. La gestió duta a terme des de l'equip de govern de l'Ajuntament ha permès que aquest municipi es trobi encapçalant ara el llistat de les capitals menys endeutades de la província de Lleida.

# Wifi gratuït al centre

**LA XARXA D'INTERNET PÚBLIC FUNCIONA A MÀXIMA VELOCITAT I ELS USUARIS PODRAN CONNECTAR-S'HI TANTES VEGADES COM VULGUIN**

TEXT: **MANU MOGA**

L'Ajuntament de Vielha instal·la una xarxa de wifi públic i gratuït que ofereix cobertura a la plaça de l'església de Vielha. Per accedir a la xarxa es pot fer mitjançant els diferents canals socials, com Facebook, Twitter i Instagram, o bé emplenant un formula-

ri. Ara per ara, la xarxa funciona a la màxima velocitat i augmentarà amb l'arribada de la fibra òptica. Les connexions d'accés al wifi públic tenen un límit d'una hora, però els usuaris podran connectar-s'hi tantes vegades com vulguin al dia.

# L'AJUNTAMENT RESPON

## Digitalización

**JUAN ANTONIO SERRANO**  
ALCALDE DE VIELHA-MIJARAN

El pasado viernes 7 de julio desde el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran dimos a conocer la nueva instalación pública y gratuita de wifi en la plaza de la iglesia de Vielha. Se trata de un proyecto piloto que realizaremos durante todo el verano y que tendrá la posibilidad de extenderse a lo largo de todo el municipio dependiendo de su funcionamiento y acogida. El objetivo principal de esta iniciativa que hemos



realizado desde el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, se basa en potenciar Vielha como un municipio activo y moderno. Además, tenemos como objetivo romper de una vez con la brecha digital que vivimos tanto en Vielha como en el resto de la Val d'Aran. De esta forma, esperamos mejorar y optimizar los servicios públicos tanto para la población de Vielha como para los turistas que nos visitan.

Esta primera fase de digitalización del municipio va estrechamente ligada a la instalación de fibra óptica en Vielha. Por ahora, la red wifi gratuita funciona a máxima velocidad. Sin embargo, con la llegada de la fibra óptica a Vielha, funcionará mucho mejor. Los usuarios podrán hacer uso de la red gratuita para sus quehaceres diarios. Con la instalación de estos recursos, además de ofrecer servicios a la población, también queremos fomentar la participación ciudadana y crear una comunicación activa de los habitantes de Vielha con su ayuntamiento. ¿Y cómo lo hacemos? A través de nuestra app de participación ciudadana.

El pasado mes de mayo, lanzamos la nueva herramienta del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran: la app de participación ciudadana. Este nuevo servicio digital dinamiza la comunicación bidireccional entre los ciudadanos y su ayuntamiento. Y, por si fuera poco, nos ayuda a agilizar las comunicaciones internas del Ayuntamiento. Dentro de la app, hay diversas categorías como incidencias, notificaciones o sugerencias. Gracias a esta herramienta podemos conocer de primera mano cuales son las principales preocupaciones de los habitantes de Vielha y poner soluciones a ellas a través de una escucha activa.

Con estas herramientas, queremos potenciar la participación ciudadana así como la transparencia del Ayuntamiento de Vielha. Porque entre todos juntos hacemos Vielha e Mijaran.





4a

EDICIÓ DEL SALARDÚ  
COUNTRY FESTIVAL

## El ritme americà torna a Salardú

L'IRLANDÈS DEREK RYAN, L'ESCOCESA LISA MCHUGH I FUENTES SÓN ALGUNS DELS ARTISTES INVITATS

TEXT: MANU MOGA

Salardú acollirà la quarta edició d'un dels esdeveniments més consolidats a la Val d'Aran, el Salardú Country Rock Festival, que reunirà a milers de persones del 24 al 27 d'agost. El Festival ofereix concerts, exhibicions, tallers, master class de dolços americans, Workshops, Mercadet artesanal i western, zones de ball, Dj Country's, zona infantil, xou equestre i moltes coses més. Quatre dies de festa amb actuacions musicals d'alt

nivell com seran els concerts de l'irlandès Derek Ryan, l'escocesa Lisa McHugh o l'actuació de Manel Fuentes & The Spring's Team Band per homenatjar a la música country i el rock de "The Boss", Bruce Springsteen. "Cada vegada vénen més persones de diferents indrets d'Europa, fent que Salardú i la Val d'Aran tinguin cada vegada més ressò fora del nostre territori", va comentar un membre de l'organització, Víctor Manuel.



Milers de persones es reuniran a Salardú per gaudir del festival.

MANU MOGA

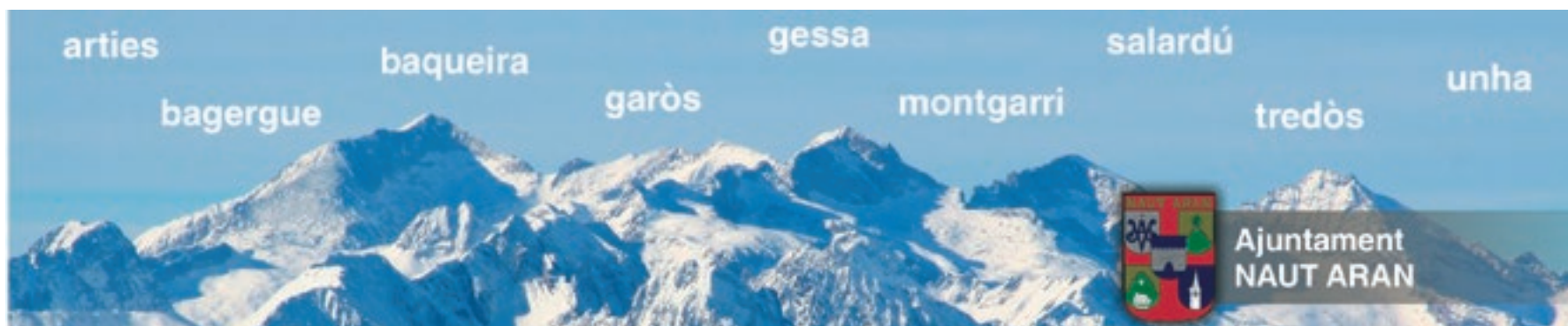
### PROMOCIÓ

## Bagergue crea una nova ruta

Bagergue ha creat una ruta per recórrer el poble seguint els diferents corrals, cases i espais florits i d'aquesta manera posar en relleu els punts d'interès turístic que ofereix la població, que va obtenir l'any 2016 la màxima distinció en l'edició de les Viles Florides de Catalunya. L'església de Sant Fèlix del segle XIII, la formatgeria *Era Hormatgeria* i el museu etnogràfic *Eth Corrau*, són punts destacats.

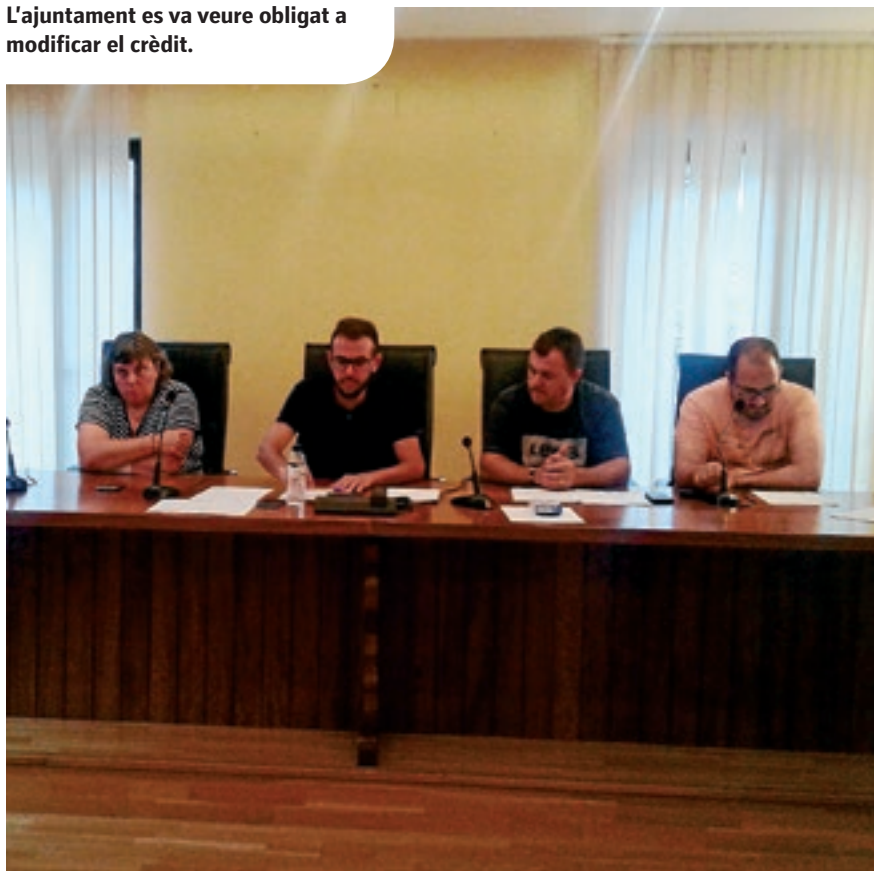


ARAN NAU





L'ajuntament es va veure obligat a modificar el crèdit.



MANU MOGA

## Bossòst modifica el crèdit per acatar una sentència

**L'AJUNTAMENT NO HA POGUT COMPLIR PER TERCER ANY CONSECUTIU LA REGLA DE DESPESA I ESTÀ BUSCANT SOLUCIONS**

TEXT: **MANU MOGA**

L'ajuntament de Bossòst s'ha vist obligat a fer una modificació de crèdit per un valor de 268.000 euros per fer front a una sentència del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya com a indemnització per responsabilitat patrimonial a la propietària de la parcel·la on es va construir la caserna de la Guàrdia Civil el 1991. Una operació que van haver d'efectuar en un termini de 10 dies després d'emetre's aquesta sentència.

Durant l'última sessió plenària, el govern municipal va donar comptes

de la liquidació del pressupost de l'any 2016, on es mostrava la bona situació econòmica del consistori. La capacitat financera ha passat de 74.000 a 215.000 euros i el romanent de tresoreria ja supera el milió d'euros, situant-se en 1,5 milions d'euros. La màxima preocupació del govern és la regla de despesa, ja que no l'han pogut complir per tercer any consecutiu. "Estem en contacte amb el departament d'Economia per trobar una solució", va explicar l'alcalde de Bossòst, Amador Marquès.

## L'AJUNTAMENT RESPON

Disfrutar del verano

**AMADOR MARQUÉS**  
ALCALDE DE BOSSÒST



Bossòst recibe en verano a buena parte de los visitantes que nos acompañan durante el año. El buen tiempo y la celebración de diversas fiestas populares son propicios para disfrutar de un municipio como el nuestro. Tanto por los turistas por como sus vecinos y vecinas. Por eso, seguimos con las labores de acondicionamiento del espacio público, con la habilitación de nuevas plazas públicas de aparcamiento o el adecentamiento de espacios relevantes, como la parcela situada al lado de la iglesia románica de la Purificación, punto de gran interés artístico y cultural, como es obvio. Este esfuerzo se complementa con la dignificación de calles y plazas a través de flores y la puesta en marcha de servicios temporales como las piscinas municipales, a pesar de que este año la Generalitat ha complicado los requisitos de acceso a los socorristas acuáticos. Como viene siendo habitual, Bossòst será el único municipio aranés que acogerá un concierto del Festival de Música Antigua de los Pirineos (FEMAP), previsto para el día 10 de agosto, situando a nuestro municipio en el mapa de la cultura que tiene lugar en Catalunya. Asimismo, el Ayuntamiento sigue invirtiendo en la mejora del servicio municipal de agua con la instalación de un nuevo sistema de información y prevención sobre el almacenamiento en el depósito de regulación, que complementa los trabajos de mejora de la calidad del agua de consumo, en este caso a través de la construcción de una caseta para los depósitos de cloro y del funcionamiento constante de dos filtros de depuración. En estos momentos, trabajamos con nuevas iniciativas y proyectos sobre los que esperamos informaros pronto.

### FAUNA

#### L'Aran Park estrena temporada d'estiu amb un augment important de visites

El parc de fauna i flora autòctona de la Val d'Aran ha iniciat la temporada d'estiu amb èxit de visites i es preveu que sigui així fins a finals de temporada. L'extensa oferta animal i vegetal que ofereix l'equipament és un reclam important per a la Val d'Aran i cada vegada més turistes arribats des de la resta d'Espanya i també de França s'atansen a conèixer les instal·lacions, que aquest any han introduït el llop gris com a novetat. A Aran Park també es poden veure altres animals com els óssos i els llops blancs i altres espècies domèstiques.





## Dos campaments d'estiu ben plens

PER UNA BANDA ES DESENVOLUPA EL CAMPUS DE FUTBOL I DE DANSA, I PER L'ALTRA, EL DE TECNOLOGIA



200 joves participen als campus de futbol, dansa i tecnologia.

FC STAGE

TEXT: MANU MOGA

Les acull des del passat 2 de juliol al voltant d'uns 200 joves que estan participant en els campaments d'estiu. Per una banda s'està realitzant un campus de futbol i dansa, per l'altra, un de tecnologia.

El campus de futbol, organitzat pel FC Stage, està dirigit a nens i nenes nascuts entre el 2003 i el 2009. Un dels objectius principals és que els infants millorin les seves habilitats individuals i el treball col·lectiu mitjançant diversos exercicis específics. Però tot això ho compaginen amb unes 15 hores d'anglès, que els permet combinar l'esport amb l'aprenen-

tatge d'aquesta llengua. Pel que fa al campus tecnològic, els joves, d'entre 9 i 17 anys, estan desenvolupant petits projectes científics i tècnics com ara la creació de robots, de videojocs, noves aplicacions, animacions digitals, entre d'altres.

"Les segueix apostant per la formació dels joves mitjançant la dansa, l'esport i la tecnologia. Tot el que sigui necessari per donar una formació compaginada amb alguna activitat que els agradi", comenta el tinent d'alcalde de Les, Andreu Cortés. Tots dos campaments compten amb el suport de l'Ajuntament de Les.



AJUNTAMENT DE LES

### SERVEIS PÚBLICS

## Millores en telefonia i forest

L'ajuntament de Les ha realitzat diversos treballs en l'àmbit de telefonia per millorar l'eficiència en l'atenció ciutadana i reduir els costos en la despesa telefònica. D'altra banda, també s'han dut a terme treballs de neteja de biomassa al Castell de Les. Així, es podrà realitzar el treball previst de planimetria virtual a càrrec dels serveis tècnics de la Diputació de Lleida.



AJUNTAMENT DE LES

### EDUCACIÓ

## La llar d'infants obre tot l'any

L'ajuntament de Les obrirà la llar d'infants municipal durant tot l'any de dilluns a divendres a partir del curs 2017/2018, segons va explicar l'alcalde accidental, Andreu Cortés. El consistori ha tret a concurs la gestió i explotació de l'Escòla Mairau per millorar les aportacions de l'ajuntament, que variaran depenent dels alumnes matriculats i assegurar d'aquesta manera el servei.

El preu base de licitació són 5 euros al mes.



# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

ANUNCIA-TE ENA NOSTRA PUBLICACION  
**AUE**



## Visites teatralizadas enes Musèus

**NAUETAT ENTRE ES ACTIUE TATS D'OSTIU DES MUSÈUS DERA VAL D'ARAN QU'AUFRI S ER ECOMUSÈU ÇÒ DE JOANCHIQUET DE VILAMÒS, QUE SE SOMEN ARA ROTA ROMANICA E VISITA AS DESPARIÈRS MUSÈUS ABITUAUS**

TÈXTE: **MANU MOGA**

Eth hilat de Musèus dera Val d'Aran dejà se trape en tot aufrir es actiue tats d'ostiu. Un seguit d'accions que comencèren eth passat 10 de junhsèga e que finalizarà eth 10 de seteme. Era nauetat mès importante d'aguest periòde son es visites teatralizadas qu'aufrís er Ecomusèu Çò de Joanchiquet de Vilamòs. Ua actiue tat que compdarà damb era figura de Rufina Monge, personatge reau que viuie en aguesta casa enes sègles XVII e XVIII. A trauès des sues explicacions, es visitaires poderàn conéisher coma se viuie en un auviatge típic dera Val d'Aran, damb es istòries e es costums dera epòca.

Aguestes teatreizacions s'amiaràn es dies 26 de junhsèga, 9 e 23 d'agost e 6 de seteme. Dues sessions ath dia, ua ath maitin (damb era gastronomia coma hiu conductor) e ua pera tarde (passejada pera casa damb es istòries de Rufina Monge. Ath delà, toti es dimars entàs 12 ores, visita guidada gratuïta damb eth prètz dera entrada. Aguesta aufperta se junh ara tradiciona Rota Romanica per diuerses glèises deth país: Santa Maria d'Arties, Santa Maria de Cap d'Aran de Tredòs, Santa Eulària d'Unha, Sant Fèlix de Vilac, Sant Esteue



**Es visitaires poderàn conéisher coma se viuie en un auviatge típic.**

MANU MOGA

de Betren, Sant Fèlix de Bagergue e Sant Pèir d'Escunhau. E, era rèsta de Musèus dera Val d'Aran se poderàn visitar damb visita guidada: era Mina

Victòria d'Arres, era Mòla de Salardú, era Fabrica dera Lan de Vielha. Fin finau i aurà un parelh de talhèrs entà tota era familha: "Nhacs Artistics" en

Sant Joan d'Arties es diuendres 21 de junhsèga, 4 e 18 d'agost e "Es secrets des plantes" en Joanchiquet toti es dijaus enquiath 31 d'agost.



**Era glèisa Sant Joan d'Arties torne a acuelher era exposicion.**

MUSEUS DERA VAL D'ARAN

### EXPOSICION

## Collectiva d'Artistes-David Beso en Arties

Era glèisa Sant Joan d'Arties torne a acuelher era Exposicion Collectiva d'Artistes d'Aran-David Beso. Enguan dejà s'artenh era 5au edicion, jos eth títol "Es paisatges ena taula". Es cinc artistes participaires interpreten era sua pròpria concepcion dera gastronomia. Miquèu Herberos presente eth minjar ena taula com a natures mòrtes, Cristina Ensenhat es productes dera tèrra, Irene

**ES CINC ARTISTES PARTICIPAIRES INTERPRETEN ERA SUA PRÒPRIA CONCEPCION DERA GASTRONOMIA**

Costa es extractes d'origen vegetau e animau, Enrique Vidal es animaus com a estruments de trabalh en prat, atau coma es de caça en estat sauvatge e, fin finau, Sara Magallón òpte per júnher vestigis d'animaus en taules de colors en aume-natge ara carn de caça.



# #Esports

## ESQUÍ

### El CETEI d'Aran ha format 8 nous esportistes d'èlit

El Centre de Tecnificació de la Val d'Aran va finalitzar la temporada 2016-2017 el passat dia 21 de juny després de nou mesos en els quals els esportistes han pogut cursar els seus estudis a l'Institut d'Aran i combinar-ho amb els seus entrenaments diaris. Enguany el programa de Tecnificació ha estat format per un grup de 8 esportistes de la Categoria U18 Esquí Alpí de la Federació Catalana d'Esports d'Hivern. Els esportistes, entrenadors i entitats han demostrat un cop més la confiança dipositada any rere any en el projecte del CETEI Val d'Aran.



CONSEILH GENEALU D'ARAN

## PATINATGE ARTÍSTIC

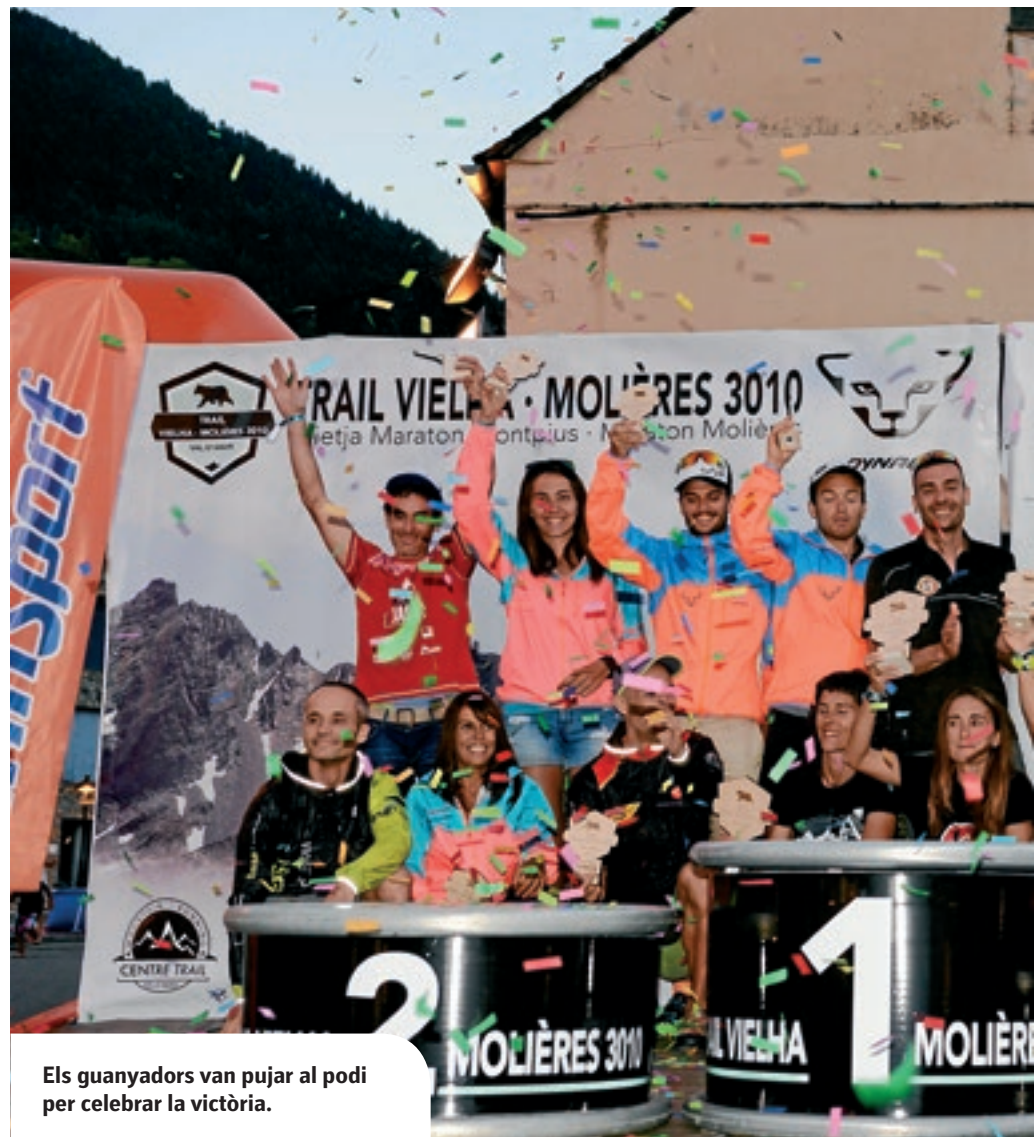
### Cònsul tindrà nova parella per a aquesta temporada

El jove patinador sobre gel Tòn Cònsul començarà la temporada amb una nova parella. La jove Isabella Gamez, nord-americana de 18 anys, substitueix la canadencs Alexanne Bouillon com a parella artística de Cònsul. Bouillon va decidir deixar el món del patinatge artístic per motius personals i el patinador aranès va haver de buscar nova parella. "Malgrat que comencem de zero, Isabella ja porta diversos anys a un gran nivell. Estic molt il·lusionat amb aquest nou repte", va comentar Tòn Cònsul. El passat 26 de juny, Isabella i Tòn van iniciar els entrenaments a la ciutat canadencs de Mont-real, que és on s'exercita habitualment l'aranès.

## RUNNING

### Miguel Caballero lidera el Trail Carlac de Les

El Baish Aran va acollir la 4a edició del Trail Carlac 2017, que es va celebrar el passat 16 al 18 de juny a la zona de Quate Lòcs (Bausen, Bossòst, Canejan i Les), un dels entorns més emblemàtics de la Val d'Aran. Miguel Caballero va ser el campió de la modalitat Challenge, que constava de 71 km i 6.190 metres de desnivell positiu. "Vaig poder completar La Challenge i també vaig tenir una satisfacció completa", va comentar el campió de la cursa, Miguel Caballero.



Els guanyadors van pujar al podi per celebrar la victòria.

## Vielha-Molières acull 400 atletes

### NIT BACARDIT I ANTONIO ALCALDE SÓN ELS PRIMERS GUANYADORS DE LA PRIMERA EDICIÓ DE LA CURSA

TEXT: MANU MOGA

Vielha va acollir la primera edició del Trail Vielha-Molières 3010, que va reunir uns 400 esportistes entre les distàncies de marató, 40 quilòmetres i 4.000 metres de desnivell positiu, i mitja marató, 21 quilòmetres i 1.600 metres de desnivell positiu.

Els catalans Nil Bacardit i Marta Riba, van ser els campions de la gran prova. Bacardit va finalitzar la prova en un temps de 6 hores i 25 minuts, per davant de Josep Cuadrat i Asier Alonso, que van completar el podi. Pel que fa a la categoria femenina, Riba va acabar en un temps de 7 hores i 36 minuts, seguida de Sofia García i Núria Ferrer, que va ser la tercera de la marató. Amb l'ascens al Tuc de Molières com a plat estrella de la jornada i com demostra el temps invertit pel primer corredor, 6 hores, es tracta

possiblement d'una de les curses més dures del Pirineu

Pel que fa a la mitja marató, els més ràpids van ser Antonio Alcalde i Gemma Arenas. El primer va acabar la prova amb un crono de 2 hores i 6 minuts després d'un duel intens amb el segon classificat, Marc Pinasch, que va entrar a només 24 segons del campió. Per la seva banda, l'esquiador olímpic Imanol Rojo, que prepara la temporada, va completar el podi.

En categoria femenina, Arenas va finalitzar amb un temps de 2 hores i 48 minuts i al podi la van acompanyar Maria Beringues i l'aranesa Marta Cester, segona i tercera classificada.

L'organització, formada pel Centre Trail Val d'Aran, el Club Excursionista d'Aran i l'Ajuntament de Vielha, va destacar l'alta participació.





AJUNTAMENT DE VIELHA

## Albizu i Jordà lideren la Pedals de Foc Non Stop

**AMB SORTIDA I ARRIBADA A VIELHA, EL RECORREGUT TENIA 213 QUILÒMETRES PER LA VAL D'ARAN, L'ALTA RIBAGORÇA I ELS PALLARS**

TEXT: **MANU MOGA**

La Pedals de Foc Non Stop va acollir uns 700 esportistes en la seva 12a edició, celebrada el passat 1 de juliol amb sortida i arribada a Vielha. En categoria masculina, el guipuscoà Joseba Albizu va ser el més ràpid després de recórrer 213 km amb un temps de 10 h, 18 min i 18 segons. Oriol Colomé i Llibert Mill van completar el podi. Pel que fa a la categoria femenina, la barcelonina Sandra Jordà va ser la líder amb un crono final de 13 h, 33 min i 25 s, per damunt de Ramona Gabriel i Janette Solsona.

La ruta va passar per les comarques de la Val d'Aran, l'Alta Ribagorça, el Pallars Jussà i el Pallars Sobirà, amb un recorregut de 213 quilòmetres



ARAN TV

i 6.200 metres de desnivell positiu. Aquest any, per primera vegada, la Pedals de Foc Non Stop ha deixat de formar part del campionat d'Espanya de BTT per passar a ser el primer Campionat d'Europa MTB Ultramarathon de la història.

UNA NOVA PLATAFORMA D'AMB SERVICIS DE PROXIMITAT

**VIU ERA INFORMACION Km 0**

**AUÉ TV**

www.aue.cat

f aue tv

@aue tv

MOS APROPAM MÉS A TU

SELS M'ENTON MOBIL I A L'ORDENADOR



## «Eth Lleida Esportiu ei era mia oportunitat»

**Qué supause tà tu auer estat es-cuelhut entà hèr part deth Juvenil deth Lleida Esportiu?** Ei un privilegi e ua oportunitat unica, era quau sagi de profitar ath maxim. Sò fòrça arre-grait, pr'amor qu'aguesta escasença non la podem auer toti, e molt content tanben damb era equipa.

**Quina a estat era tua trajectòria enquia arribar ad aquest pas?** Prumèraments, comencè a jugar ena Escòla de Fotbòl dera Val d'Aran, a on juguè ena liga francesa pendent quauqui ans, enquia que dempús, ara damb 16 ans, comencè damb era A.F. Les, a on juguèrem ena 4au Catalana e arthenhèrem er ascens ara 3au Catalana. Ath delà, guanhèrem era copa. Fin finau, ar an següent dejà comencè en Juvenil B deth Lleida Esportiu ena categoria de Preferent.

**Eth tò objectiu a cuert termini?** Eth mèn objectiu ei poder jugar tot lo que sigue possible, entrenar fòrça, aprèner tot lo que poga entà que me servisque en un futur e sajar d'arribar çò mes luenh possible.

**A on te ves en uns ans?** Eth mèn somni, des de qu'era petit, tostemp a estat poder arribar bèth dia a jugar ena Prumèra Division contra es milhors. Era vertat, ei que non sabi a on



IKER CORTÉS

## IKER CORTÉS ENTREVISTA

TÈXTE: **MANU MOGA**

**Iker Cortés a 17 ans e enguan jugarà en Juvenil A deth Lleida Esportiu dempús d'auer estat un an en B. Comencè a jugar a fotbòl damb 4 ans, e se inicièc en aquest espòrt ena Associacion de Fotbòl de Les, en sòn pòble. En seteme començarà a corsar 2au de Bachilierat e ei un gran apassionat des espòrts.**

me veigui en uns ans, pr'amor que pòden passar moltes causes, mès demori que d'aci uns ans poga contunhar en tot gaudir deth fotbòl.

**Quini conselhs daries as joeni dera tua edat o es que comencen?** Donques et mèn conselh ei que se quauquarren t'agrade as de esforçar-te ath maxim entà podé'c arténher, e s'entrenes fòrt e es constant fin finau tot

se pòt obtier.

**Consideres qu'eth hèt d'èster lunh des ciutats ei un handicap?** Pensi que depen der espòrt que practique cadun. En mèn cas, òc qu'ei un "handicap", pr'amor que a on i a eth nivèu mès anaut de fotbòl ei enes granes ciutats. Mès, se practiques un aute tipe d'espòrt, dilhèu non ei pas cap handicap èster lunh des ciutats.

# autoescuela pallars



**Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!**

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4  
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·  
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·  
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE

[www.autoescolapallars.com](http://www.autoescolapallars.com)